



Vuk'uzenzele

Brought to you by Government Communications (GCIS)

Tshivenḡa/English

April 2016 Edition 2



More houses for Gauteng's previously disadvantaged

Page 4



Marula plant a first for KZN

Page 10

JOBS INSIDE

Promoting nation building



Arts and Culture Minister Nathi Mthethwa lays a wreath at the Hector Pieteron Square in Soweto.

Stephen Timm

This year South Africa marks 22 years of freedom and as the country prepares to celebrate this milestone on 27 April, Minister of Arts and Culture Nathi Mthethwa has called on South Africans to focus on what unites us, rather than on what divides us.

With economic growth slowing, Minister Mthethwa pointed out that government is working hard to make the country a more attractive investment destination, adding that efforts are intensifying to deracialise the economy and promote social cohesion.

"Government has also appealed to everyone to favour what unites us over what divides us," he said.

To help improve relations between different communities, the Department of Arts and Culture has also been holding social cohesion debates, dialogues and community conversations throughout the year to encourage people to come together, discuss their differences and forge ahead with a common understanding of what it means to be South African.

By February, the department had held 33 community conversations on social cohesion and nation building. These covered important

aspects around nation building, including national identity, social interaction, active citizenry, volunteerism and human rights.

The idea for the conversations stems from the 2012 National Cohesion Summit held by the department on social cohesion and attended by various sectors of society. Those attending resolved that to deal with the divisions of the past, the government must help open avenues for dialogue.

GETTING COMMUNITIES INVOLVED

Minister Mthethwa said the dialogues aim to unlock opportunities for social cohesion, most of which can be found within communities themselves.

"The platform enables community members to identify the social, cultural and economic capital from within the community and how these could be harnessed to the benefit of all," he pointed out.

Recently, the department decided to change its approach to the community conversations, in a bid to ensure that these become more meaningful engagements.

In the new approach, which started last month, the department will get communities

> Cont. page 2

Municipal Elections to take place in August

Ongezwa Manyathi

President Jacob Zuma has announced that the 2016 Municipal Elections will be held on 3 August 2016. This means that all eligible voters can exercise their democratic right on this day.

The President encouraged all eligible voters, particularly the youth who would be voting for the first time, to register to be able to vote in the elections.

"We urge all those who are eligible to vote, register to vote and those who have not checked their names to do so, so that together we continue to re-affirm and deepen our democracy," said President Zuma.

The Independent Electoral Commission (IEC) said the announcement by the President allows for detailed planning by all stakeholders including the IEC, political parties, government departments, voters, the media, observers and others.

"The announcement of the election date is not the official proclamation of the Municipal Elections. This is scheduled to occur later and triggers the election timetable and a range of legislated events – including the official closure of the voters' roll for the elections," said the IEC.

The official closure of the voters' roll for the elections is 18 May 2016.

This means eligible voters can still register and update their registration and address details at their voting stations and at the IEC's local offices until the official proclamation.

Existing voters can check whether additional address information is required by SMSing their ID number to 32810 (at a cost of R1). They will receive an SMS with the name of the voting station where they are currently registered. Voters for whom incomplete address details are currently captured will receive a second SMS urging them to visit their voting station to update their details.

HOW TO CHECK YOUR VOTING STATUS

Voters can also check their status by dialing *120*432# or online: www.elections.org.za or call the Contact Centre on 0800 11 8000 between 7am and 9pm.

To register or to update registration and address details, voters must complete a REC1 voter registration application form and present it in person at the voting station for the voting district in which they ordinarily reside.

The form is also available online on: www.elections.org.za which voters can complete online, print a copy and bring it with them to their voting station.

Voters without formal addresses must complete and sign an affirmation form (REC AS) accompanying the REC 1 form in which they attest to the fact they live in the relevant voting district. In municipal elections voters may only vote where they are registered and voters are reminded that it is a criminal offence to knowingly register in a voting district in which they are not ordinarily resident.

How to find your correct voting station

- Call the Contact Centre on 0800 11 8000 between 7am and 9pm
- Dial *120*432#
- Use the Voting Station Finder App on www.elections.org.za

All those visiting a voting station should have with them a valid South African ID – either a green bar-coded ID book, a smartcard ID or a valid Temporary Identity Certificate.

* Additional information from the Independent Electoral Commission

NYANGAREDZO

Lokhishi ya Kanana yo fhatelwa nndu nnzhi

Vho Albert Pule

Muloro wa Vho Lizzie Nhlapo wo bevela. Mudzulapo wa miñwaha ya 69 wa Kanana ngei Hammanskraal, devhula ha Pretoria, ndi muñwe wa vhadzulapo vha 500 vhe vha vhuvelwa u bva kha thandela ya dzinngu yo qiswaho nga Muhasho wa zwa Madzulo a Vhathu wa Gauteng.

Thandela ya dzinngu ndi tshipiḁa tsha *Ntirhisano*, vhurangeli ha Muvhuso wa Vundu wa ngei Gauteng ho fokaho midzi kha u khwinisa ndisedzo ya tshumelo ya muvhuso na u thoma tshumelo dza tshitshavha dzine dza theshelesa thodea dza vhatu.

Thandela iyo a i ngo tou qisa nndu fhedzi sa thodea khulwane tshitshavhani, fhedzi yo sikavho na mishumo ya vhadzulapo vha Kanana. U swika zwino, vhatu vha 216 vho no qi tholwa. Kha vhenevho, vha 80 ndi vhanana, vha 22 ndi vhafumakadzi, vha 114 ndi vhaswa.

Vho Nhlapo ndi muvaluwa a holaho mundende ane a dzula na vhana vhave vvhavhili khathihini na vhaqululu vhavho vhaḁa nahone vha shumisa masheleni avho a gavhelo kha u unḁa muḁa wavho. Vho dzula ngei Hammanskraal u bva tsha nḁwaha wa 2008, musi vha tshi pfuluwa u bva Mpumalanga.

Zwo vha miñwaha minzhi musi Vho Nhlapo vho vha na muloro wa u vha na nndu ine ya vha yavho nahone u bva nga nḁwedzi wa Tshimedzi mahoja vho fhedzisa vho pfulutshela nduni yavho.

Phanḁa ha izwi, vho vha vha tshi dzula mushashani kana mukhukhuni. Vhutshilo ho vha vhu tshi vha konḁela saizwi wo vha u songo fhaḁwa ho sedzwa zwiimo zwothwe vha mutsho.

Vho amba uri u bva tshe vha pfulutshela



Vhadzulapo vha lingano 500 vha Hammanskraal vho vhuvelwa nga kha thandela ya dzinngu ya Muhasho wa Madzulo a Vhathu wa Gauteng.

nḁuni yavho, a vha tsha vhlahedzwa nga mvula na maḁumbu mahulwane.

“Hu na phambano khulwane zwino ri a kona u bika, u eḁela na u ḁamba zwavhuḁi,” vho amba izwo, vha tshi khou sumba kha nndu yavho ya phera nḁa.

Vho Nhlapo vho hulisa muvhuso wa vundu vha amba na zwa uri vha fuluvhela uri u ḁo bevela phanḁa na u khwinisa vhutshilo ha vhadzulapo ngei Gauteng.

“Ndi livhuwa muvhuso washu nahone zwiuhlwane Mulangavundu. Ndi a fhulufhela uri a zwi fheleli fhano kha vhatu vha Kanana, fhedzi vha tea u bevela phanḁa na u ita zwi ngaho izwi na kha vhañwe vhatu vho.”

Muñwe o wanaho zwi vhuḁya, ndi Vho

Victoria Sepeng vha miñwaha ya (39), vha dzula nḁuni yavho ntswa na vhana vhavho vvhavhili vha vhasidzana na munna wavho, vhanane vha dzula



vhukule ha khijomitha nthihi u bva muḁini wa Vho Nhlapo.

Phanḁa ha musi vha sa athu pfulutshela nḁuni yavho ntswa, vho vha vha tshi khou dzula kha lufhera lwa u tou rennda na muḁa wavho ngei Kanana. Vho amba uri nndu ntswa i nḁa vhoḁthe, zwiuhlwane vhananyana vhavho, tshikhala tsha u vhotholwa vhe vhoḁthe.

“Vhutshilo vhu khwiḁe zwa zwino ngauri roḁthe ri na fhethu hashu, vhasidzana vha shumisa lufhera luthihi lwa u eḁela nahone nḁe na munna wanga ri shumisa holu luñwe lufhera,” vho amba izwo.

Tshinḁe tsha zwithu zwine vha diphiḁa ngazwo nga maanḁa nḁuni yavho ntswa ndi u kona u ḁamba lufherani lwa u ḁamba lwo theaho na u dzulela u vha na maḁi a dudelaho.

U shumisana hu u itela u shumela tshitshavha

Vho Albert Pule

Miñwahani mivhili yo fhiraho, Muvhuso wa Vundu wa Gauteng (GPG) wo qisa nḁila yo ḁanganelanaho ya nḁisedzo ya tshumelo yo fokaho midzi kha u shandukisa na u khwinisa vhudavhidzani vhuḁati ha muvhuso na zwi tshavha.

Nḁila iyo ine ya vhidzwa *Ntirhisano* na yone yo fokaho midzi kha u fhindula thodea dza tshitshavha nga u ḁavhanyedza khathi na u maḁafahadza zwi tshavha hu u itela u qisa mveledziso dzavho. *Ntirhisano* ndi ipfi la Xitsonga line la amba tshumisano

Nḁila iyi ndi modele wo ḁanganelaho wa nḁisedzo ya tshumelo ine ndivho yayo ya vha ya u khwinisa nḁisedzo ya tshumelo dza muvhuso na u fhaḁa tshumelo dza tshitshavha dzi shumaho nahone dzi fhindulaho thodea dza vhatu.

Inḁe ndivho yayo ndi u maḁafahadza zwi tshavha uri zwi tshimbidze mveledziso yazwo.

Ntirhisano yo tewa kha thikho tharu dzi fhindulaho maḁungo a tshitshavha, u tandulula khaed u dza nḁisedzo ya tshumelo na u alusa zwi tshavha zwa Gauteng. Thikho idzi ndi:

U fhindula: Muvhuso u tea u dzulela u fhindula mbudziso dza nḁisedzo ya tshumelo tshifhinga tshoḁe, u tshi khou shumisa nḁila dza u fhindula zwavhuḁi na u vha na mbonelaphanḁa.

Masia oḁhe a muvhuso a khou shumisana kha u fhindula thaidzo inḁe na inḁe ya

Ntirhisano

We Care. We Act



Respond



Resolve



Grow

tshitshavha. Muvhuso u kati na tandulula thaidzo dza tshitshavha nga wone uḁe.

U tandulula: Nḁila ya nḁisedzo ya tshumelo ya GPG yo khwinifhadzwa na u shandukiswa hu u itela u swikelela thodea dza vhatu.

Vhulanguli vhone ha khou bevela phanḁa vhu khou vhone uri thandela dzoḁthe dza nḁisedzo ya tshumelo dzo fhedzwa nga tshifhinga nahone dzo ḁekedzwa kha zwi tshavha zwo teaho.

Vhudzhenelili ho itwa he ha vha hu na u thivhelela ha nḁisedzo ya tshumelo ho ngaho sa dzikijini, zwibadela na kha thandela dza dzinngu.

Sa muvhuso u shumaho, tshiiimo tsha phindulo dzi fhindulwaho nga u ḁavhanya tsho engedzwa hu u itela u vulela nḁila thaidzo dza u tandulula thaidzo dza nḁisedzo ya tshumelo na u tandulula mbalahelo dza tshitshavha, nga kha *Ntirhisano*.

Nyaluwo: Muvhuso u shumisana na zwi tshavha hu u itela u wana thandululo dzi konadzeaho dzi re na mbonelaphanḁa,

dzi swikisaho kha khwiniso na mveledziso dza matshiliso dza pfallaho dza nḁha.

Mbekanyamushumo i dovha hafhu ya vhone uri miraḁo ya tshitshavha i khou dzhenelela kha mveledziso ya tshitshavha nga nḁila i fushaho nahone i na vhuḁimisi ngomu ya thodea dza matshiliso.

U DZHENISA ZWITSHAVHA

Vhadzulapo vha a bva mulomo nga ha nḁila ine vha khou rangwa phanḁa ngayo nga u dzhenelela kha miḁanganano ya nḁwedzi ya kha ofisi ya thandululo ya *Ntirhisano*. Miḁanganano i katela tshitshavha zwatsho na vhurangaphanḁa vha miḁasho u bva kha masia oḁhe a muvhuso.

Zwi tshavha zwi dovha hafhu zwa shumisa ofisi ya thandululo ya *Ntirhisano* sa tshone tshiko tshihlwane tsha tshumelo dza muvhuso. Sa tsumbo, vhadzulapo vha nga wana zwidombedzwa zwa thandela dzo pulanwaho nga muvhuso na mbekanyamushumo dza vhuḁoni ha havho

u bva kha sia liñwe na liñwe la muvhuso. Ofisi ya thandululo i dovha hafhu ya ḁekedza zwi tshavhelo:

- Vhadzulapo vha nga nḁwalisela khumbelo ntswa ya tshumelo kha ofisi ya thandululo ya *Ntirhisano*. Izwi zwi katela tshumelo inḁe na inḁe ine muthu, muḁa na tshitshavha vha i toḁa u bva kha sia liñwe na liñwe la muvhuso.
- Vhadzulapo vha nga shumisa ofisi ya thandululo ya *Ntirhisano* kha u nḁwalisela mbilalelo dza nḁisedzo ya tshumelo sa masiandaitwa u kundelwa ha tshumelo u bva kha sia liñwe na liñwe la muvhuso.
- Vhadzulapo vha ḁo kona u swikelela kha muvhuso nga kha Vhashumeli vha Tshitshavha vhanane vha ḁo vha vha tshi khou dalela miḁa yavho luthihi nga nḁwedzi.
- Vhadzulapo vha tea u kombetschedza kha u wana nomboro ya kheisi malugana na khumbelo dzoḁthe na ya mbilalelo dza nḁisedzo ya tshumelo dzo nḁwalisaho kha ofisi ya thandululo ya *Ntirhisano*.

U wana maḁungo nga vhuḁalo vha nga founela nomboro ya *Ntirhisano* i ḁavhanyaho kha: 08600 11000 kana vha dalela: www.gautengonline.gov.za

Ri rothe ri nga kona u thivhela u phadlala ha Lufhia (TB)

Vho Noluthando Mkhize na Vho Ongezwa Manyathi

Shango la Afrika Tshipembe lo no dzhia maga mahulwane kha u thivhelwa ha vhlwadze ha lufhia (TB) na mbekanyamushumo dza nyalafho kha minwaha mitanu yo fhiraho nahone u bva tsha u rwelwa ha jari ha fulo la u folwa ho khwathaho ha TB na khuthadzo.

Fulo lihulwane la u folwa TB, lo rwelwa jari nwaha wo fhelaho nga Mufarisa Muphu-residende Vho Cyril Ramaphosa, lo wana vhu-pfiwa vhu takadzaho zwi-hulwane kha senthara dza zwa ndulamiso na vhu-pa ha migodini.

U swika nga nwedzi wa Nyendavhusiku nwaha wa 2015, Muhasho wa Mutakalo wa Lushaka wo kona u nekedza tshikhala tsha u folwa vhatu vha padaho 400 000 vha dzulaho kha zwi-iriki zwa migodini zwa Afrika Tshipembe.

Lufhia ndi vhu-nwe ha vhlwadze vhu-hulwane vhu swikisaho kha lufu shango nga vhu-phara.

Fhano Afrika Tshipembe TB i vhlulaha vhatu vha phesente dza 80 vho kavhi-waho nga tshizhili tsha HIV, nahone i na vhu-difhinduleli kha mpfu dzi linganaho 120 000 nga nwaha. Muvhuso u khou fo-da u fhungudza hetshi tshivalo u swika kha tsha fhasi ha 20 000.

U tandulula khaedu iyi, nwaha wo fhiraho nga nwedzi wa TB, muvhuso wo rwela jari mbekanyamushumo khulwane ya minwaha miraru ya u folo TB, i tshimbilelanaho na khuthadzo ya HIV na fulo la u folwa lo thomiwaho nga nwaha wa 2010, hu u itela u fhungudza tshivalo tsha u kavhiwa huswa

na dzi-nwe mpfu dzi tshimbilelanaho na vhlwadze ha lufhiha.

Nga u shumisana ri nga thivhela u pfukela ha TB nga u folwa khathihi na u guda zwinzhi nga ha uvho vhlwadze.

Idzi ndi dzi-nwe dza ndaela dza u vha thusa u thoma:

TB NDI MINI?

TB ndi vhlwadze vhu vhangwaho nga zwit-zhili zwine zwa pfukela u bva kha muthu wa u thoma u ya kha wa vhu-vhili nga kha mufemo. TB kanzhi i kwama mafhafhu, fhedzi i nga dovha hafhu ya kwama zwi-nwe zwi-piqa zwa muvhili, zwi ngaho vhu-luvhi, tswio kana mufofo.

TB I PFUKELA HANI?

Musi muthu are na TB ya mafhafhu a tshi hojola, u atsamula, u amba kana u imba, zwit-zhili zwa TB u bva kha mafhafhu zwi bvela muyani. Zwit-zhili zwa TB zwi a kona u tshila lwa tshifhinga tshilapfu zwi sa vho-nali nahone zwi a kona u fhedza awara dzo vhalaho zwi muyani. Zwit-zhili izwo zwi nga fembedzwa nga mu-nwe na mu-nwe kha vhane vha femelana zwa fhedza zwi tshi vhangwa u pfukelwa.

U KAVHA HA TB HU NGA THIVHELWA HANI?

TB i nga thivhelwa nga u:

- Thivha mulomo na ningo musi u tshi atsamula kana u hojola
- Vula mafasitere na mavothi hayani na kha phera dzo dalaho vhatu, kereke, zwi-fafo na dzithekhisini

- Ita nyonyoloso misi yothe
- La zwi-jiwa zwi na mutakalo
- Litsha u daha
- Litsha zwikambi
- Dalela kiliniki arali vho vhonana na muthu are na TB kana arali vha na tsum-bavhulwadze dza TB.

NDI DIVHA HANI ARLI NDI NA TB?

Vha nga vha vha na TB arali vha na dzi-nwe dza tsumbadwazwe hedzi:

- U hojola lwa vhege mbili kana u fhira
- U bva biko vhusiku
- U lozwa tshileme nga ndila i mangadzaho
- Mufhiso.

TB I NGA ILAFHEA?

Ee, vhlwadze ha TB vhu nga ilafhea arali ho newa dzilafho hu tshe na tshifhinga. Vha tea u wana mishonga lwa tshinga tshi linganaho minwedzi ya rathi. Ndi zwa ndeme u wana mishonga sa zwe vha sumbedziswa zwone nahone vha tevhezela zwothe.

NDI NGANI DZILAFHO LI TSHI TEA U ITWA LWA MINWEDZI YA RATHI YO DALAHO?

Izvi ndi nga mulandu wa uri tshizhili tsha TB tshi a kona u tshi vhlulaha. U fanganyiswa ha mishonga miqa yo fhambanaho zwi shumiswa kha u ilafha vhlwadze ha TB hu u itela u vho-na uri zwit-zhili zwothe zwo dzumbamaho kha zwipiqa zwo fhambanaho zwa muvhili zwo vhlulawa. Naho vha nga thoma u pfa vhe khwi-ne nahone tsumbadwazwe dzavho dzi do fuwa nga murahu ha vhege mbili dza u dzhia dzilafho, vha songo litsha mishonga.

Arali vha nga litsha mishonga ya u lwisa TB nga u tshanyedza, vha do dovha hafhu vha lwala. Vha nga wana inwe ya TB ine a i nga koni u lafhea nga dzilafho lo doweleaho u shumiselwa kha u i ilafha (Tshidzidzivhadzi tshi lwisaho TB).

NDI NGA KONA U SHUMISA MISHONGA YA SIALALA KHA U ILAFHA TB MUSI NDI KHA DZILAFHO LI SI LA SIALALA?

Hai, a vha tei u shumisa dzilafho la sialala khathihi na dzilafho la TB li si la sialala ngauri izwo zwi nga vhangwa masiandaitwa a si a vhu-qi kana zwa thivhela uri dzilafho la TB li si shume zwavhu-qi. Ndi zwa vhu-qi ngwa u dzhia dzilafho minwedzi ya rathi minwe na minwe u itela u fhola, nahone vha litshe u shumisa mishonga ya sialala musi vha tshi khou shumisa dzilafho la TB.

TB NA HIV

Vhatu vhane vha khou tshila na tshizhili tsha HIV vha kha khombo khulwane ya u kavhiwa nga TB na u i lwala. Arali vha na tshizhili tsha HIV vha tea u vha tsumbadwazwe dza vhlwadze ha TB nahone vha ite khumbelo ya u folwa kha kiliniki yavho ya tshi. Arali vha na TB, na uri vha na tshizhili tsha HIV vha nga thomiwa nga dzilafho la tshidzidzivhadzi tsha antithirovairala hu tshe na tshifhinga hu u itela u khwinisa u shuma ha dzilafho la TB na u thivhela lufu. Arali vha si na TB, vha nga thomiwa nga dzilafho la u thivhela TB. Dzilafho ili ji do thusa u thivhela uri vha si kavhiwa nga vhlwadze ha TB. Vha tea u folwa vhlwadze ha HIV uri vha divhe tshiimo tshavho.

U KAVHA HA TB HU NGA THIVHELWA HANI?



KHA VHA THIVHE MULOMO NGA LUKUDAVHAVHA KANA NGA THISHU MUSI VHA TSHI ATSAMULA KANA U HOJOLA



KHA VHA VULE MAFASITERE NA MAVOTHI URI MUYA U KONE U DZHENA NA U FHEFHEDA



VHA SONGO PFELA MARE FHASI, KHA VHA SHUMISE THISHU VHA I LAJE MATHUKHWINI KHA BINI



KHA VHA TAMBE ZWANDA TSHINGA TSHOTHE NGA TSHISIBE NA MADI

NDI DIVHA HANI ARLI NDI NA TB?



U HOJOLA LWA VHEGE MBILI KANA U FHIRA



U BVA BIKO VHUSIKU



U LOZWA TSHILEME VHA SA DIVHI TSHIVHANGI



MUFHISO

U WANA MAFHUNGO MANZHI NGA VHU-DALO NGA HA TB NA TSHIDZIDZIVHADZI TSHI LWISAHO TB VHA FOUNELA OFISI YA MUTAKALO YA LUSHAKA KANA YA VUNDU:

• Mbekanyamushumo ya ndangulo ya TB ya Lushaka: 012 395 8815 / 8074

• Kapa Vhubva-uvha 040 608 0814/1408

• Free State 015 408 1429/1588

• Gauteng 011 355 3098

• KwaZulu-Natal 033 935 2918/2586

• Limpopo 015 290 9188

• Mpumalanga 013 766 3046

• Devhula Vhukovhela 018 387 1921/8

• Kapa Devhula 053 830 0529

• Kapa Vhukovhela 021 483 3647/5432